



台灣鄉土長篇小說連載(179)

東史補記

陳雷

奇來問文成海外作鳥名單 滋味。文成 m o h gi-tah, 彈「黃昏故鄉」來唱。講in海外台灣人以前遊行抗議, 抑是祈禱聚會, 定唱 h i t 條歌。Hit diai 勤頭 chhōa 奇來去 thōa 草, 去慕 hūa phak jī 流汗栽蕃薯, 伊講:「蕃薯上蓋心適, 無keng所在, 落土釘根 pū i', 上蓋初命。」文成 chēng 細潤音裡種蕃薯, 去美國了 chit 項上蓋數念。M-kū 在奇來想, 用種蕃薯心情來說明作鳥名單 滋味, 有 siu 過簡單。鳥名單 tō 是蕃薯掛根 kā 你 khaū 起來, beh hō 你樹根。你看, chit-mā 鳥名單取消, 攏離全款, bē 輪無期徒刑。文成轉來, 尾直 a 叫去問, kā 伊放 iāu, 點 a 膠路直直闊闊, beh 行 khaū 細字 ch. Ka 想倒轉去, hit 個時代有出 in chit 代台灣人, 注是是天 tē 疼痛, 賜伯福氣。親像有一口客話 ē h 講, 特別「硬頸」, am-kún tēng, mā 有 in 蕃薯精神。咱會使 hō in 一個名, kā in 號作「鳥名單一代」, 用鳥名單 滋味, 鳥名單 信仰, 約束來代表 in。Hit 個進前, 有白色恐怖一代, koh 進前有血色 228 一代。可惜 chit 二代無歌, 無親像「黃昏故鄉」通唱。因為 in 陣陣台灣嚴嚴, 歌 kap 人全款禁足, 無像 chit 陣, 解嚴了, 唱歌自由, 心意 tō kā 唱, m 免分好歌 phāi 歌。

人講 tō 是為著美國仔 問題, 派出所叫文成去問。Hit 陣陳直作所長, ài 中選到時時才放人。問哈無人知, 派出所 警員 無人講, 文成 mā 講。隔轉日透早, ti 瓜笠 勤頭 tō 出門, 有人看伊慕 hūa phak jī thōa 草。未曾 a 畫, tō 有人來:「春風 a, 緊來, 係文成 a。」

Ká-kā 滾一大堆人, 伊一kho 人 phak ti 點點膠路中央, 一枝勤頭 chōn ti 勤頭... hit 個大港泡, tō 是媽 in 尾男, kap 人 tēh 棍 hē, 大組聲:「Ji-puh lah, 外雄 eh... ùi 後面 chōng 來, ... hioh lah, 倒落去才 koh 倒退... 外天講 eh, kau 3 擺...」

「咱問 tō 是市內, thāi 有物仔 jū-pū?」你是看有真無?」里長大枝 a m in, kā tūh, 「有真? Ah tō 明明我身邊閃閃, 駛外雄 eh, 差 sut a 進我 mā kauh 落... 刁工 ē lah, 天講 eh, 倒退 u, kau 三擺, phiu leh 作伊去...」

你 kā 看, 文成出國 27 多, 作鳥名單 bē-tāng 轉來。Chit-mā 鳥名單單單 a, 轉來 khaū 無二禮拜, 派出所叫去問, soah 無代無話點點 tōng 車死。有人講, 是 hō 人設計 a, 無人敢講。派出所有調查, 叫大港泡 a 去問, 代先 gā m 面兼 giān 頭, 叫是有功通賞, 講一大堆, 外真 tū 外實, 明明 ji-pūh ùi 伊身邊過, 差 sut a 這著, ... 倒退 u, kau 三擺, ... 尾直無無音, kā 伊 hā, 你 koh 想 khaū 真 eh, 咱 pū a 察 beh thāi 有 jū-pū? chiah tū 好, kan-na 你一個看, 別, 別人推無看著! ... 尾 a kā 吩咐, 猶是你 jū-pūh 先吃 chōe 來才講。Ah 無, 你一個 chhin-chhāi 講, beh 按怎準著? m 放人 soah, tāk 日叫去派出所問, bē 輪是伊 kauh ē, 伊 ai 食罪。In 某 kā, 這 in 個是 hāhāk a 日, 大金嘴, ta' 你 jū-pūh 無去 chōe 出來, 人 beh 放你 soah? 可憐大港泡, 驚 kā 面 tiāp-pō, hit 枝嘴若ē-kāu, m 敢 kōh 出聲。Chit 幾工, 口供幾交, 賴文成 ai 勤頭 i 瓜笠 i 路中央, 無願看。伊人老日問 khaū 花看無真, m 知是哈款車 tōng ē。派出所問問, hē chhiān 八拖, mā beh ná m, 虎頭 niāu 鼠尾準 soah 去。

Pū a hit 個尾 kia' a 大屯, a 派派出所食新 hō 作 kō-lō 掃土腳, kha-chiah 後有 bi 來 kā 春風風講。Hit 日陳直叫文成去問, 二個 bē hāh, tō 派派出所冤家相嚷。文成 beh kā 伊討批, hit 張 in 老媽 hō 尾直 a 沒收去 a 批, 尾直受氣風火 tōn, 起 ē-siāu mā 一句:「你美國轉來 ch chhēng 哈? 日講皮無漿 am, kā 你講, 猶是 sa khaū 起 eh, chēh chēh 是美國, 點 a 膠路闊闊, beh 行 khaū 細字 ch。」

所以戒嚴令解除了後, 鳥名單取消 a, m-kū 若是 ùi 美國轉來, 派出所 mā 是會叫去問。Tiō hō m 通 siu' 過算 gāu 應話。Ah 無, 像文成 a, 現現 tō

二十四節氣之四

春分

For-Khakhkhuh

春分來, 驚蟄去
日頭照, 春風繞
鳥雲去, 天清汽
日時節時分不平
日光月光笑微微

十九日, 觀音生
淨水瓶, 楊柳枝
歐巴桑, 上信伊
觀音菩薩大慈悲
男女老幼 kōng 保佑

春分好, 好天氣
Bē 畏寒, bē 熬死
山頭青, 楊柳枝
闔家大細心花開
遊山玩水 kōng 四序

2005/06/08

註:春分一農曆二月, 新曆 3/20, 3/21



有人 kā 放 iāu, 咱 chēh a m 比美國, 點 a 膠路直直闊闊, beh 行 khaū 細字 ch。明明有人看者 jū-pūh 倒退 u kau 三擺, mā 是無人會 tāt 替伊講明白。Pū a 察人, 在地 tī chiah a in 看 khaū 會出來, 鳥名單取消 a, 無 哈改變。莫怪文成轉來, 有人偷講, 成實好聽, m 驚人修理。

Chit 日大好天, 慕 hūa phak jī 蕃薯已經發 kah am-ā-m, 青綠綠 thōa a 一四界。南旁大抱 ē 芒花白茫茫當開。結果 in 擁看者, 一個查 in sán-sán lō-lō, 原在穿西裝, 掛日鏡, 無 kōa 行李, 頭戴 biāh 直直掛汗, 講:「我 ta' beh 轉來去。」無料著 hit 個阿婆, 講:「Chhi' i 風吹 iā-īā, bē 輪一大 pha ē 芒花, jiok 去 kā 叫:「你 tū-chiah 轉來, beh koh 去 tō 位?」查 in 人想 beh 應, m-kū 一大陣 iāh ā 先 chhi' ā 來, tō 伊面前 iā-īā, 飛, bē 赴應, 人 kā iāh ā 攏無去。風隨 tiām, m-kū ùng-ō ē 芒芒猶 hian 過來過去。奇來講:「我 c h h o a 阿伯轉去內山。」春風會瞭解, 因為伊 mā 是有有, 山是永遠 ē, 勇壯 ē, tō kā āp-ā 交 hō 奇來, 榮 ē, 頂面一隻尾 iāh, 內底 khng 文成 ē 得 hu, 伊講:「Ta' 你 chhōa 伊轉去。」

無讀冊 ē 榮光?

Atai

因為朋友 e 紹介, chiah 有機會好好 a 聽阿弟仔 e 歌。阿弟仔選過歌詞 phi-siū' chit-ē 社會 ē 假好, 濟濟聖人般, 我想是任何有良心 e 人 long-tē 理解-ē。總-是, 身為 1 用音樂來揮烏豆 e 歌手, 本身 e 歌詞 e 文字, kap i 抗議上路尾 beh 達成 e 目的 懷 e si-tiūh, 拙者 tī 聽歌了後, soah bē-khat-kin 產生懷疑。

咱 thēh 阿弟仔 tē chiah' 出名, mā 真濟少年 gin-ā 是 kah 意-ē:「我無讀冊」來做例, 進一步來想想看阿弟仔 e 音樂目的是啥, koh, he kām 是無分有讀冊、無讀冊 e 人 long chiah 想 beh ai ē 社會?

《我無讀冊》tī 阿弟仔 e 專輯-nih ē 版本, kap i tī 外口表演-ē, 有真大 ē cheng-chha tī-eh, 有 chit-kōa 現場演唱 ē 場合, 歌手本人 chhiang-chai 唱無幾句, kan-tā:「我 leh khaū pē, 我 kiau lah-sap 話, kàn-lin 老師, chit 幾句 leh hoah kah 大組聲 nā-tiā', 若 beh 討論 hō chiah-chng, oan-nā tūh kā i 專輯內面 e 詞 kā thēh 出來做伙看:

《我無讀冊》

我 leh khaū pē, 我 kiau lah-sap 話

Lin ' 穿西裝、打領帶, 我咬齒 thok ē 鼻屎; lin ' 有禮貌, koh 兼 uōa-pān, 我烏白亂, phui 屎; lin 哈 long-chōng 名牌, 我 ē lóng 是「路邊擺」, 我帶着綠絲我進進 khaū 自在

(tī-lin-kuā; 重覆) 我無讀冊, 歹勢, 歹勢

但是好佳哉, 我無讀 kah 日 chiu 青背, 看 khaū ē 清 mā khaū 詳細

Amā 好險, 我無讀 kah 日 chiu 青背, khiah khaū ē chāi, mā khaū 自然

Kiām-chhāi ē hō kā 濟人意外-ē, 是拙者對歌詞-mih chhoh-kān-kū ē 部份並無何意見, 阮語言政策 ē 先生講了真好:「地位愈 kōen ē 語言, 用詞愈 thāi-kō!」先生 chit 句話當然 bē-sāi 照字面來解, 請列位先想想看 māi, 咱看 Hollywood ē 影戲內底, 不時「shit」、「bullshit」、「ashole」、「son of a bitch」、「fuck」... . . . kiau 無 hō, m-koh, 有 jōa-chē 人因為按呢 e 感覺 in 講話「足」無衛生-無? Hōan-sē m-nā 無濟, 而且 koh 有人 lah 講按呢 e 真 phiau-phiat, sōa-toeh, ka-tī eh 講話 ē 時 mā ai-beh 學 hit ē khui-khau, kām m 是?

轉來看北 a 話, 平不是講者「性」、「性」器, m-koh soah 無 jōa 濟人 ē 因為聽著「吊兒郎當」、「不想鳥你」、「好棒」、「真真」chiah-ē 話來 khi-mo-bái, 是按怎? 因為 diagloss ē 高 langgoe 本身 ē「正當性」kap「地位」, kā hiah-ē 語言內面 khaū 無合 tī 一般社交期待 e 話句 e 地位 mā kā 提 kōan-a, 也使用者 choa' a khaū 無見息 (kian-khi)。結果就是 chiah-ē high langgoe 素著 e 使用者, 相聲的講話 ē 時顛倒到是上無「修削」-ē。

《綠色短評》 李南衡

中國那是投資 e 天堂?

中國開放以後, 真濟外資去中國投資。一九八九年發生天安門事件, 差不多所有西方資本拋棄起來, 認為 hit 無尊重人權所在, 無應該去投資。彼當時, 中國開一大堆優惠台商及港商 e 投資條件, 拐真濟台商去排勢投資。經過五、六年後, 愈來愈濟西方資本家增 e 價值就記得, koh 去中國投資。

進入二一世紀, 中國堂堂變作世界工廠。真濟外國企業食 tō 中國工資, 稅金有優待, 污染 e 廢物會使 tō 中國亂亂飛。Chiah 年確實 tō 中國 e 經濟一直發展起來, 國民所得提懸; 另一方面貧富差距, 城鄉差距愈來愈大, 貪污愈來愈濟, 愈愈大當。同時, 中國人民環保意識 m 清醒起來, 像講台灣經濟犯陳由豪因為反對台灣民進黨政府, 中國對理拜別爾爾, 准伊廈門海濱投資一〇八億人民幣 PX 工廠, 哈知廈門人用手機及網路連絡, 衝破中國對言論自由 e 限制, tī 一百五十萬人口廈門市竟有一百萬人表達反對立場, 這五中國政府驚 tō。因為中國政府有知, 引以外資企業設廠代價是 hō 中國環境污染問題 koh khaū 加嚴重。In mā 真清楚, 環衛污染問題若處理了無好勢, 有可能會變作社動亂及人民擾亂 e 起火點導火線。中國政府只好命令閉關工廠 e 廠 e 工廠 e 工廠。對中國政府

Chit-ē 現象 mā ē-tàng tō 台語 tī 早前 e 社會-nih ē 使用來得著證明。Khaū 早有 e 百姓人 tiā' tiā' mā kā 「kán」、「kán lin mā leh」等等 chit 款話 kā tī 隊-nih, m-nā siū' 氣 e 時, 歡喜 e 時 mā 講:「mā 罵-人 e 時, 連 kā 人 o-lō mā beh sa 來做發語詞, tī hit-ē 語言環境 ē-kha, 真令人 e 感覺 in 有歹意, 是按怎? 若配合 hit-tang-chūn 台語 e 語言地位, chham 北 a 話、英語現此時 tī 社會 e 地位 sio 對比, kām m 是真明?

也拙者用 chit-ē 層面來看阿弟仔 kā chhoh-kān-kāu 用 tī 歌詞 chit-ē 做法, 暫且按下 che 對「改善」台語 e 地位有無效-無, 上無, 咱 chhoh 調 tē 後 phāi ē 動機是 ē-thang kā 支持-ē。

取 siō-siāng ē 思考來看, chit tē 歌 e 歌詞-nih, 包括行 pāng 穿 chah 是「咬齒 thok ē 鼻屎」、「衫 a 褲 long「路邊擺」, 或者是生活態度「清清彩彩 khaū 自在」, 拙者 long 無意見, 事實上, 拙者 leh 過日, 某 chit-ē 程度 mā 合 tī 頭前 chit 幾句 e 「標性」, 對無干涉公共利益 (無包括想了久長過頭、哲學性 e 利益) e 社會「規範」, kap「價值觀」, 拙者 kāng 款真 tūh-lin tī-eh, m-koh, 拙者對阿弟仔 thēh ' in ' 有禮貌」koh 兼 uōa-pān, 我烏白亂 phui 屎」來做對比, 拙者就無法做到阿-a。

想 beh kā 阿弟仔借問-chit-ē, i kā chit-ē 社會揮烏豆 e 目標, 是 beh ai' 何物物 e 社會, iah 是阿弟仔是根本以「反社會」、「反統治」做目的? 若咱 beh「逍遙 khaū 自在」e 事, tōh 建立 tī「犧牲別人 e 自由 kap 利益」chit-ē 前提提 kōan, 並且 beh kap 維護「自由 e 制限」e 管理體制 pī' pūn, soa-ōa 出來, 就是「大魚食小魚, 小魚食蝦」, 落出尾, 就是「tāk-ē 落水平平沉」, 拙者看 beh 出, chit 種「目標」有無物價值 tō-eh?

1月29日起, 17 年人人行過台北市承德路 e 亭 a 殿, 「khōa」l 聲 phui l 糊塗 e 亭 a 殿 e 塗 kha. 結果, hit 糊塗是 m 是 sōn 等人店面閉門了後, 顧客 e 人 giāh 掃手 kap 拖布來清? Koh 若無清, kām m 免問 hit-ē 中年人 e 疲「有清無清」, 若無清來講, 等 a 土細菌 kap 病毒飛入去某 mih-ē 過路人 e 鼻空內底, 開始四界 oē, 請問, chit 款阿弟仔 kā 分類 e 「我無讀冊」e 榮光行為, 是有哈款偉大 e 目的 beh chāi', 哈人 beh 講來學當母?

Phui 裝當然 mā 講 kā 當做 1 件雜事 tō 拙者 e 無要緊, 拙者 beh chit-ē 例, kan-tā' 是 beh 表現「無經過 khaū 深層 e 思考來行完全」自私「逍遙 khaū 自在」? e 結果, 真有可能不知不覺就來 pōa' 過抗議 e 領域, 結果, 揮烏豆 e 理想, 不過是 teh chiu-chōa tāk-ē 死。」

人當然無定著有讀冊 ē 必要, m-koh 人 thāi-thō ē-sāi 無思考 e 責任 leh 上底 e 標準; m 是 ka-tō 好就作, 阿弟仔, 你做!「非主流」ē 抗議音樂工作者) 是 是有時 chūn 為著 beh 煽動你 e 聽眾 (che kap hōan-sē 你信 e 商業音樂 e 本質無全無全), mā 唔 chī' a leh am-khām 你 e 良心? 你 kā m nā 知, 單從白臉 e 無 hiah 恐怖, 是 hit 款 kā 好 kap bái, 真 kap 假 thau-lām ē 半真假 chiah 有影不止驚一人 (而且 e 害-人), 你抗議 e 話句若無 bē 三思 (sám-sū), 按呢, 是 toh 比 e 鑽錢無 e 商業音樂界 khaū ' 自然」-a? Kiām-chhāi chit-ē thau-lām 是 koh-khah 可惡 kām m 是?

台語文專刊

蕃薯園 (227)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omai.com

王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動, 他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年, 一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟選台, 王博士放棄在美的一切, 闖關回台。被國民黨逮捕, 並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台灣聯盟總部工作, 擔任秘書長, 積極推廣台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後, 歸途中受政治謀害, 發生離奇車禍而喪生, 享年 52 歲。

王康陸博士去逝後, 他的家人及親友為了完成他的理念, 決定設立王康陸博士紀念基金會, 繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權, 提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動, 並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人協會合辦設立王康陸人權獎, 每年頒發給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址:
154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

別人ê自由kap利益」chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制piⁿ-piⁿ，sòaⁿ落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「tāk-ê落水不平沉」，拙者看bē出，chit種「目標」有啥物價值ti-leh?

1月29早起，12中年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khóa」1聲phùi1糊痰ti亭á跤ê塗kha。結果，hit糊痰是m是bòh等人店面糊門了後，顯店ê人giàh掃手kap拖布來清？Koh若無清leh，kám m̄免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta細菌kap病毒飛入去某mlh-ê過路人的鼻空內底，開始四界œ，請問，chit款阿弟子kā分類做「我無讀冊」ê光榮行爲，是有啥款偉大ê目的beh chiáⁿ，哈人beh講來烏芳芳？Phui痰當然mā thang kā當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者舉chit-ê例，kan-taⁿ是beh表現「無經過khaⁿ深層ê思考來行向完全」自私」（逍遙khaⁿ自在？）ê結果，真有可能不知不覺就來pòⁿ過抗議ê節果，捶烏豆ê理想，不過是teh chiū-chōa ták-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m̄-koh人thài-thò-ê-sái無思考ê責任leh（上低ê標準：m̄是ka-ti好就好），阿弟子，你做1？「非主流」ê抗議音樂工作者，是m̄是有時chūn爲著beh煽動你ê聽眾（che kap hōan-sōⁿ厭ê商業音樂ê本質無金無全？），mā #暗chiⁿ-á leh am-khiám你ê良心？你kám m̄知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái，真kap假tháu-lim ê半真假chiah有影不止驚m̄人（而且ē害m̄人），你抗議ê無beh三思（sám-su），按呢，是toh位比鑽錢准是ê商業音樂界khaⁿ「自然」mā?Kiám-chhái chit-lò tháu-lim是koh-khaⁿ可惡kám m̄是？

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **01CC0**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof
print or moving some of the non-printing elements off
the page.